

Tshuaj Txhaj Tiv Thaiv Tus Mob Rau Daim Siab A

Dab Tsi Uas Koj Yuav Tau Paub

Many Vaccine Information Statements are available in Hmong and other languages. See www.immunize.org/vis

Muaj Ntau Cov Lus Qhia Paub Txog Tshuaj Txhaj muaj ua lus Hmoob thiab lwm hom lus. Saib www.immunize.org/vis

1 Vim li cas thiaj yuav tau txhaj tshuaj?

Tus mob rau daim siab A yog ib tug mob uas txaus ntshai heev. Nws ua rau mob los ntawm tus kab mob rau daim siab A (HAV). HAV kis ntawm ib tug neeg mus rau ib tug neeg los ntawm qhov mus kov tau cov quav ntawm cov neeg uas muaj tus kab mob, uas tus kab mob no yuav tshwm sim tau yooj yim yog hais tias tus neeg no tsis ntxuav nws ob txhais tes kom zoo. Koj kuj tseem kis tau tus mob rau daim siab A los ntawm cov khoom noj, dej, los sis cov khoom uas muaj tus kab mob HAV.

Cov tsos mob ntawm tus mob rau daim siab A muaj xws li nram no:

- mob ua npaws kub ib ce, sab heev, tsis qab los noj mov, xeev siab, ntuav, thiab/los sis mob rau tej qij pob txha
- mob plab thiab raws plab heev (feem ntau yog cov me nyuam), los sis
- mob daj ntseg (tawv nqaij los sis ob lub qhov muag muaj tsos daj, tso zis ua kua dub, tso cov quav muaj tsos daj li li cov av nplaum daj).

Cov tsos mob no kheev yuav muaj tshwm sim tuaj ntev li 2 mus txog 6 lub lis piam (week) tom qab raug tus mob thiab ib txwm los nws yuav mob mus tsis ntev dua 2 lub hlis, tab sis qee tus neeg yeej mob ntev txog 6 lub hlis. Yog koj muaj tus kab mob rau daim siab A tej zaum koj yuav mob mus ua tsis taus hauj lwm.

Cov me nyuam mas tsis kheev pom muaj cov tsos mob no, tab sis feem ntau yog cov laus muaj. Koj tuaj yeem kis tus kab mob HAV no tau yam tsis pom muaj cov tsos mob.

Tus kab mob rau daim siab A tuaj yeem ua rau daim siab A hauj lwm tsis tau thiab ua rau tuag tau, txawm tias qhov no yeej muaj tsawg heev thiab tsuas pom tshwm sim rau cov neeg uas muaj hnuv nyoog 50 xyoo los sis siab dua rov saud thiab cov neeg uas muaj lwm hom kab mob rau daim siab, xws li kab mob siab B los sis C.

Hom tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob siab A tuaj yeem tiv thaiv tus kab mob tsiab A tau. Cov tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob siab A tau pom zoo kom txhaj rau hauv Tebchaws Meskas pib txij xyoo 1996 los. Txij thaum ntawd los, txhua xyoo muaj ntau ntawv hais qhia tias Techaws Meskas tus kab mob no tau nqis los li thaj tsam 31,000 tus neeg mob mus rau tsawg dua 1,500 tus neeg mob.

2 Tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob rau daim siab A

Hom tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob siab A yog ib hom tshuaj ua hauj lwm tau zoo (tua tau). Koj yuav tsum tau txhaj **2 koob** thiaj li tiv thaiv mus tau ntev. Yuav tau faib

txhaj cov koob tshuaj no kom sib nrug lub sij hawm tsawg kawg li 6 lub hlis.

Cov me nyuam yuav tsum tau mus txhaj koob tshuaj tiv thaiv kab mob no thaum lawv muaj hnuv nyoog ib xyoo thiab ob xyoo (12 hlis txog 23 hlis). Cov me nyuam uas muaj hnuv nyoog siab dua thiab cov tub ntxhais hluas yuav tau txhaj qhov tshuaj tiv thaiv kab mob tom qab 23 lub hlis. Cov neeg laus uas yav dhau los yeej tsis tau txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob li thiab lawv xav txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob siab A los kuj mus txhaj tau ib yam.

Koj yuav tsum tau txhaj qhov tshuaj tiv thaiv kab mob siab A yog koj:

- yuav mus ncig rau cov teb chaws uas nquag muaj tus kab mob siab A,
- yog ib tug txiv neej uas sib deev nrog lwm cov txiv neej,
- siv cov yeeb tshuaj txhaum cai,
- muaj ib tug kab mob rau daim siab tsis paub zoo tu qab xws li tus kab mob rau daim siab B los sis kab mob rau daim siab C,
- tab tom raug kho tus kab mob ntshav daw heev vim yuav ua rau cov ntshav khov tau,
- ua hauj lwm nrog cov tsiaj txhu uas kis tau tus kab mob siab A los sis ua hauj lwm tshawb nrhiav tus kab mob siab A hauv chav tshuaj ntsuam xyuas mob, los sis
- yog tus yuav tau nyob ze nrog ib tug neeg uas tuaj ntawm ib lub teb chaws uas nquag muaj tus kab mob rau daim siab A

Nug koj tus kws kho mob yog koj xav tau cov ntau ntawv hais txog pawg neeg no.

Tseem tsis tau paub meej tias qhov yuav muaj tau teeb meem tsis zoo los ntawm kev txhaj qhov tshuaj tiv thaiv kab mob siab A nrog lwm hom tshuaj tib lub sij hawm puas yuav zoo li cas.

3 Muaj ib co neeg yuav tau txhob txhaj hom tshuaj no

Qhia rau tus neeg uas tab tom yuav txhaj qhov tshuaj tiv thaiv kab mob rau koj:

- **Yog koj muaj ib qho mob hnyav, muaj fab tshuaj txaus ntshai txo tau txoj sia.** Yog koj yeej tau muaj fab tshuaj txaus ntshai txo tau txoj sia tom qab txhaj ib koob tshuaj tiv thaiv kab mob siab A rau yav dhau los lawm, los sis koj fab tshuaj txaus ntshai rau ib feem twg ntawm hom tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob no, tej zaum yuav tau hais kom koj txhob txhaj hom tshuaj tiv thaiv kab mob no. Nug koj tus kws kho mob yog koj xav tau cov ntau ntawv hais txog feem sib tov ntawm hom tshuaj tiv thaiv kab mob no.

• Yog koj tsis xis nyob.

Yog koj muaj mob me ntsis, xws li tau khaub thuas los ntswg, koj tuaj yeem txhaj qhov tshuaj tiv thaiv kab mob rau hnub no tau. Yog koj muaj mob loj hauj sim los sis mob hnyav, koj yuav tau tos kom txog thaum koj zoo tso. Koj tus kws kho mob yuav qhia tau rau koj.

4 Cov teeb meem yuav muaj tau los ntawm tshuaj txhaj

Tsis hais hom tshuaj twg, nrog rau cov tshuaj txhaj, nws yuav ua rau muaj lwm yam mob (side effects). Tej no ib txwm tsuas yog mob me ntsis xwb thiab yuav ploj mus nws tus kheej, tab sis tej zaum kuj yuav tshwm sim lwm yam mob tau txaus ntshai thiab.

Cov neeg feem ntau uas tau txhaj qhov tshuaj tiv thaiv tus kab mob siab A yeej tsis pom muaj teeb meem dab tsi txog qhov no.

Cov teeb meem me tom qab txhaj qhov tshuaj tiv thaiv kab mob siab A muaj xws li nram no:

- mob ntsim los sis o liab rau ntawm qhov chaw txhaj koob tshuaj
- ua npaws kub ib ce me ntsis
- mob taub hau
- gaug zog

Yog cov teeb meem no tshwm sim, nws ib txwm kheev yog tshwm sim sai tom qab txhaj koob tshuaj thiab yuav mob ntev mus li 1 los sis 2 hnub.

Koj tus kws kho mob tuaj yeem qhia tau ntau yam txog tus mob fab tshuaj no rau koj.

Lwm yam teeb meem uas tuaj yeem muaj tshwm sim tom qab txhaj hom tshuaj tiv thaiv kab mob no:

- Muaj tej thaum neeg kuj tsaus muag tom qab mus kho ib qho mob, nrog rau txhaj tshuaj. Zaum los yog pw kom ntev li 15 feeb kuj yuav pab tau kom txhob tsaus muag, thiab raug mob vim cia li ntog. Qhia rau koj tus kws kho mob yog koj kiv taub hau, los sis tsis pom kev zoo los sis hnov nrov hauv ob lub pob ntseg.
- Qee tus neeg kuj mob xwb pwg uas yuav ua rau mob heev thiab mob tsis paub zoo mus sij hawm ntev tom qab txhaj tshuaj. Qhov ua li no muaj tshwm sim tsawg heev.
- Tsis hais hom tshuaj twg los kuj ua tau rau txhaum fab loj tsis haum qhov tshuaj. Cov kev fab tshuaj uas tsis haum los ntawm ib hom tshuaj txhaj yeej muaj tsawg heev, khwv yees tias nws muaj tsawg tshaj 1 ntawm ib plhom (million) koob tshuaj, thiab nquag tshwm sim li ntawm ob peb feeb mus rau ob peb teev tom qab txhaj tshuaj tag.

Tsis hais hom tshuaj txhaj twg, nws muaj tsawg heev uas qhov tshuaj yuav ua rau raug mob loj los yog tuag.

Txoj kev nyab xeeb kom tsis muaj xwm txheej ntawm cov tshuaj txhaj yeej muab los saib kom zoo tas li. Yog xav paub ntxiv, mus saib: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Yog muaj ib qho teeb meem loj heev ne yuav ua li cas?

Kuv yuav tsum tau saib ntsoov kom pom dab tsi?

- Saib seb puas muaj lwm yam uas ua rau koj txhawj xeeb txog, xws li cov cim mob qhia txog kev fab tshuaj, ua npaws kub heev, los yog coj tus cwj pwm tsis thoog li qub.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

Cov cim uas qhia tias muaj **txhaum fab loj tsis haum qhov tshuaj** yuav muaj xws li ua xua, lub ntsej muag los yog lub caj pas o los yog phob vog, ua pa nyuaj, lub plawv dhia ceev, kiv taub hau, thiab tsis muaj zog. Tej no yuav pib li ob peb feeb mus rau ob peb xuaj moos tom qab txhaj qhov tshuaj.

Kuv yuav ua li cas?

- Yog koj xav tias nws yog ib **qho fab loj** los yog lwm yam xwm txheej mob ceev uas yuav tos tsis taus, hu rau 9-1-1 los yog mus rau ntawm lub tsev kho mob uas nyob ze tshaj. Tsis yog li ntawd ces, hu rau koj lub chaw kuaj mob.

Tom qab ntawd, muab qhov fab tsis haum tshuaj ntawd qhia mus rau Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Qhov Chaw Qhia Paub Txog Teeb Meem Txhaj Tshuaj). Koj tus kws kho mob yuav yog tus ua ntawv mus qhia qhov no, los yog koj ua koj tus kheej nyob rau ntawm VAERS tus web site ntawm www.vaers.hhs.gov, los yog hu rau **1-800-822-7967**.

VAERS tsis muab lus pab tswv yim qhia txog kev kho mob.

6 Lub Teb Chaws Qhov Kev Pab Cuam Them Nyiaj Rau Cov Raug Mob Los Ntawm Txhaj Tshuaj

The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Lub Teb Chaws Qhov Kev Pab Cuam Them Nyiaj Rau Cov Raug Mob Los Ntawm Txhaj Tshuaj) yog tsoom fvw teb chaws qhov kev pab cuam uas tsim los mus them nyiaj rau cov neeg uas raug mob los ntawm qee yam tshuaj txhaj.

Cov neeg uas ntseeg tias tej zaum yuav yog lawv raug mob los ntawm ib hom tshuaj txhaj vaccine twg yuav kawm paub txog qhov kev pab cuam thiab txog qhov ua ntawv mus tsib kom them nyiaj uas yog hu rau **1-800-338-2382** los yog mus saib VICP tus website ntawm www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Nws muaj lub sij hawm tsis pub dhau rau ntawm qhov ua ib daim ntawv kom them nyiaj.

7 Kuv yuav kawm kom paub ntau ntxiv tau li cas?

- Nug koj tus kws kho mob. Nws yuav muab tau cov ntawv ntsaws rau sab hauv lub npov ntim qhov tshuaj los sis muab lwm cov ntau ntawv uas muaj lus qhia rau koj paub.
- Hu rau lub chaw ua hauj lwm fab kev noj qab haus huv hauv koj lub nroog los sis lub xeev.
- Hu rau Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Cov Chaw Tswj thiab Tiv Thaiv Kab Mob):
 - Hu rau **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** los sis
 - Mus Saib CDC tus website rau ntawm www.cdc.gov/vaccines

DCH-0452H AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement
Hepatitis A Vaccine

7/20/2016

Hmong



42 U.S.C. § 300aa-26

Hmong

Yuav kom tus (cov) kws khomob paub meej txog koj cov kev txhaj tshuaj tivthaiv, paub txog tias tseem yuav tau txhaj tshuaj tivthaiv dabtsi ntxiv, thiab paub teem sijhawm rau koj rov tuaj txhaj tshuaj tivthaiv rau yav tom ntej, koj cov kev qhia txog kev txhaj tshuaj tivthaiv yuav raug muab xa mus rau lub Michigan Care Improvement Registry (Chaw Teev Kev Txhimkho Kev Khomob hauv Michigan). Tibneeg muaj cai thov kom lawv tus kws khomob tsis txhob muab lawv cov kev qhia txog kev txhaj tshuaj tivthaiv xa mus rau lub Registry (Chaw Teev) no tau.